

Student Outcomes & Experiences with Community-Engaged Scholarship in the Corpus Bilingüe del Valle (Bilingual Corpus of the Valley)

KATHERINE CHRISTOFFERSEN, RYAN BESSETT,
ANGELA CHAPMAN, & ESTELA DE LA GARZA

NOV. 6, 2020

STRATEGIC INITIATIVES MEETING

The University of Texas
Rio Grande Valley™

Major Goals of this Project

1) Further develop the Corpus Bilingüe del Valle (CoBiVa)

2) Analyze outcomes and experiences of students working with the CoBiVa

1) Further develop the Corpus Bilingüe del Valle (CoBiVa)

What is the CoBiVa?



Developing the CoBiVa

- ❖ 85 transcribed interviews
- ❖ 17 on website
- ❖ Over 130 undergraduate and graduate students have participated in the project
- ❖ Over 760 Service Learning Hours tracked on the Engagement Zone Portal
- ❖ **Funding**- Strategic Planning Transforming Our World Grant, Engaged Scholar & Artist Awards, National Endowment of the Humanities
- ❖ Website- utrgv.edu/cobiva
- ❖ Blog- utrgv.edu/cobiva/blog

2) Analyze outcomes and experiences of students working with the CoBiVa

Significant Themes

An analysis of student responses reveals five significant themes.

1. Increased sense of community engagement
2. Increased appreciation of local language varieties
3. Development of professional skills
4. Interest in research as a possible future option

Theme 1: Community Engagement



"I went away from this project with a little more of an understanding for the culture that produced me" (SURVEY014)



"...it was also eye-opening and sort of made me realize how connected we all really are" (SURVEY019).

Theme 2: Local Language Varieties



"...thanks to the project I will do my best to **change the erroneous perceptions of bilingualism** whenever I can."
(SURVEY011)



"...everyone was so **positive** in their own encounter[s] with **new language usage** and being in the Valley"
(SURVEY001)



"The main thing I am taking away from this experience is the **deeper appreciation for language in the RGV**"
(SURVEY017)

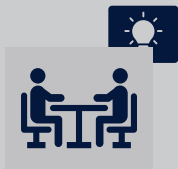
Theme 3: Professional Development



"...it was truly a **unique experience** for me that I know I can carry with me for the rest of my college and **future professional career**" (SURVEY016)



"I was able to **earn experience** in using programs such as **Audacity** to edit interviews" (SURVEY011)



"I am taking away theoretical knowledge about linguistics and have learned **how to identify effective interviewing techniques**" (SURVEY009)

Theme 4: Interest in Continuing Research



"...it motivated me to pursue my **career** in the field of linguistics" (SURVEY011).



"I would love to continue working on this project in my **future work** here at the university" (SURVEY017).



"Looking at the patterns and ways people use language is an interesting topic to me, and I think I may **want to explore it in detail** a little more" (SURVEY004).

and Type of Theme per Survey

| Media | Codes | | | | Totals |
|-----------|----------------------|-----------------|--------------------------|--------------------------|--------|
| | Community Engagement | Future Research | Local Language Varieties | Professional Development | |
| SURVEY001 | | | 3 | 1 | 4 |
| SURVEY002 | 1 | | 1 | | 2 |
| SURVEY003 | 2 | | | 1 | 3 |
| SURVEY004 | 1 | 2 | | | 3 |
| SURVEY005 | 1 | | | | 1 |
| SURVEY006 | 2 | | 2 | | 4 |
| SURVEY007 | 3 | | 1 | 1 | 5 |
| SURVEY008 | 3 | 2 | | 1 | 6 |
| SURVEY009 | | | | 1 | 1 |
| SURVEY010 | | | | 4 | 4 |
| SURVEY011 | 2 | 1 | 1 | 1 | 5 |
| SURVEY012 | | | 2 | | 2 |
| SURVEY013 | 2 | | | 2 | 4 |
| SURVEY014 | 1 | | 1 | | 2 |
| SURVEY015 | | | | 1 | 1 |
| SURVEY016 | | | 3 | 1 | 4 |
| SURVEY017 | | 1 | 2 | | 3 |
| SURVEY018 | | 1 | 2 | 2 | 5 |
| SURVEY019 | 3 | | | | 3 |
| Totals | 21 | 7 | 18 | 16 | |

Conclusions



Increased sense of community engagement



Increased appreciation of local language varieties



Development of professional skills



Interest in research as a possible future option

Acknowledgments

We are so thankful for:

- the people of the Rio Grande Valley who shared their voices, their stories, and their time with us
- the student researchers:

Aubrey Villanueva, Madeline Hernández, Elsa Magaña, Rene Cabrera Ríos, Norma Rodríguez, Nemecio Morales, Keila Rodríguez, Naissa Acosta, Carolina Bendana, Rene Cabrera, Yessica Collins, Max Lozano, Stephanie Montalvo, Angel Moreno, Maria Adela Tamayo, Mayte Vega Mudy, Aubrey Villanueva, Raquel Williams, Jessica Adame, Lizeth Baldwin, DeMond Butler García, Samantha Cantu, Alphonso Cardenas, Ulysses Carrillo, Andrea Castañeda de la Rosa, Zenaida de Anda, Hector Rendon, Elaine Reyna, Brittany Reynoso, Norma Rodríguez, Crystal Bazaldúa, Bianca Álvarez, Anjanett Benítez, Elena Braunstein, Joel Canales, Felix Cepeda, Crystal Fairbanks, Ernesto Farias, Dalia García, Karina García, Anna González, San Juanita González, Daniela Gutiérrez, Michael Mares, David Martínez, Judith Mendoza, Angelina Miranda, Aylin Montanez, Ayla Ortíz, Vania Pedraza, Juanita Pena, Carina Pompa, Tanya Quezada, Juana Ramírez, Emily Rivas, Kay Rivera, Sofia Rodríguez, Gisela Salinas, Karina Salinas, Aubrey Villanueva, Arely Almaguer Gonzales, Laura Anaya, Nora Bard, Cecilia Barrientos, Alexis Bermudez, Daisy Briones, Joe-Izaak Castañón, Bianca Cavazos, Jennifer De La Cruz, Liz Escamilla, Jessica Garcia, Raciél Garcia, Ludim Garza, Sarai Garza, Dahlia Goo, Madeline Hernández, José Jiménez, Francisco Martinez, Nemecio Morales, Katherine Muraida, Alexis Niño, Daniel Perez García, Miroslava Rangel, Elvis Reid, Gabriela Rendon, Rene Rocha, Keila Rodríguez, Alyssa Alvarado, Michelle Cavazos, Victoria DeLeon, Mayra López, Jarred Lozano, Zujeith Murillo, María Neyra, Amanda Ramírez, Angel Rodríguez, Kelly Saenz, Sabrina Sánchez, Sarah Segundo, Rebecca Uribe, Karina Varela, Chelsea Woefler

- funding sources
 - National Endowment of the Humanities (NEH) Humanities Collections and Referral Resources (HCRR) Courses
 - UTRGV's Strategic Planning Committee and the Transforming Our World Grant (TOWG)
 - UTRGV Engaged Scholar & Artist Award

CoBiVa Video & Spark Page

CoBiVa Video



<https://tinyurl.com/CobivaVideo>

CoBiVa Spark



<https://tinyurl.com/CobivaSpark>